

CURRICULUM VITAE

Maghiel VAN CREVEL
 Professor of Chinese Language & Literature
 Leiden University
[email](#)

- [Fields of interest](#)
 - [Education](#)
 - [Employment](#)
 - [Teaching](#)
 - [PhD supervision and examination](#)
 - [Editorial and review work](#)
 - [Grants and awards](#)
 - [Conference organization](#)
 - [Administration and service to the profession](#)
 - [Publications](#)
 - [Presentations](#)
-

Fields of interest

My fields of interest include (Chinese) literature and culture, language, language acquisition, and translation. My research specialization lies in contemporary Chinese poetry. There was poetry before there was Chinese: this proposition is defensible as a general claim, and it definitely holds for my personal development as a scholar. I like to think of my research as three-dimensional: text (poems), context (socio-political surroundings) and metatext (discourse on poetry). Building on extensive fieldwork, it combines textual, historical, and sociological analysis to address questions for which beauty is not a way out, but a way in, and whose scope extends beyond poetry to other areas of culture.

Education

- PhD in Chinese Language and Literature, Leiden University (1996)
- MA in Chinese Studies, Leiden University (1987)
- China-Netherlands MoE exchange student, Peking University (1986-1987)
- Netherlands-America Commission for Educational Exchange exchange student, Augsburg College (1981-1982)

Employment

- Full Professor of Chinese Language and Literature, Leiden University (since 1999)
- Lecturer in Chinese Studies, University of Sydney (1996-1999)
- Mandarin instructor, Leiden University (1990-1991 and 1995-1996)

- Research assistant, Max Planck Institute of Psycholinguistics, Nijmegen (1988-1989)

Teaching

A range of courses in Chinese literature and language acquisition, including

- Introduction to Chinese Literature and Art
- Chinese Literature: Prose through the Ages
- Chinese Literature: Theater and Poetry through the Ages
- Literary Worlds of Modern China
- The Yan'an Talks and Twentieth-Century Chinese Literature
- Modern Chinese Poetry
- Chinese Literature and Exile
- Essay-writing
- Mandarin (various levels and modalities)

Regular supervision of BA and MA theses in the general area of Chinese culture.

PhD supervision and examination

Supervision

- Zhang Xiaohong, *The Invention of a Discourse: Women's Poetry from Contemporary China*, Leiden University, degree in 2004 (with Douwe Fokkema and Mineke Schipper-de Leeuw)
- Mark Leenhouts, *Leaving the World to Enter the World: Han Shaogong and Chinese Root-Seeking Fiction*, Leiden University, degree in 2005 (with Lloyd Haft)
- Michael Day, *China's Second World of Poetry: The Sichuan Avant-Garde, 1982-1992*, Leiden University, degree in 2005
- Paul van Els, *The Wenzhi: Philology, Philosophy, Intertextuality*, Leiden University, degree in 2006 (with Carine Defoort)
- Silvia Marijnissen, *From Transparency to Artificiality: Modern Chinese Poetry from Taiwan after 1949*, Leiden University, degree in 2008 (with Lloyd Haft)
- Paramita Paul, *Wandering Saints: Chan Eccentrics in the Art and Culture of Song and Yuan China*, Leiden University, degree in 2009 (with Oliver Moore)
- Jeroen Groenewegen, *The Performance of Identity in Chinese Popular Music*, Leiden University, degree expected in 2011 (with Wim van der Meer)
- Lena Scheen, *Writing Shanghai: Urban Experience in Contemporary Chinese Fiction*, Leiden University, degree expected in 2011
- Anne Sytske Keijser, *Nieh Hua-ling's Fiction*, Leiden University, degree expected in 2012 (with Wilt Idema)
- Audrey Heijns, *Translating China: Dutch Sinologist Henri Borel*, degree expected in 2015 (with Barend ter Haar)
- Wu Jinhua, *Education and Poetic Identity in Contemporary Chinese Poetry*, degree expected in 2015 (with Gabrielle van den Berg)

External examination

- Oliver Kramer, *Chinese Fiction Abroad: The Exilic Nature of Works by Chinese Writers Living Abroad after the Tiananmen Massacre*, University of Edinburgh, degree in 2002 (supervisor: Bonnie McDougall)
- Andrea Riemenschneider, *Nationale Mythen und Konfigurationen kulturellen Wandels in der chinesischen Literatur des 20. Jahrhunderts* [National Myths and Configurations of Cultural Change in Twentieth-Century Chinese Literature], University of Heidelberg, degree in 2002 (NB *Habilitationsschrift*)
- Cosima Bruno, *Contemporary Chinese Poetry in Translation*, School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London, ; degree in 2004 (supervisor: Michel Hockx)
- Sytske Sötemann, *Yahya Kemal Beyatli: Turkse poëzie in de vroege twintigste eeuw: een analyse* [*Yahya Kemal Beyatli: Turkish Poetry in the Early Twentieth Century*], Leiden University, degree in 2004 (supervisors: Erik-Jan Zürcher & Wiljan van den Akker)
- Thomas Berghuis, *Xingwei Yishu: Performance Art in China*, University of Sydney, degree in 2006 (supervisor: John Clark)
- Heather Inwood, *On the Scene of Contemporary Chinese Poetry*, School of Oriental and African Studies (SOAS), University of London, degree in 2008 (supervisor: Michel Hockx)

Editorial and review work

- Series editor (with Barend ter Haar), *Sinica Leidensia*, Brill Publishers, since 2009
- Manuscript reviewer for *Modern Chinese Literature and Culture*, *Journal of Modern Literature in Chinese*, *China Quarterly*; Brill Publishers, Duke University Press
- Personnel action reviewer for Colgate University, Heidelberg University, National University of Singapore, Pacific Lutheran University, Tel Aviv University

Grants and awards

- Netherlands Organization for Scientific Research (NWO) write-up grant, 2003 (EUR 18,240)
- Netherlands Organization for Scientific Research (NWO) Talent Stipend, 1996 (EUR 35,000, predecessor to the Rubicon grant scheme; declined when appointed lecturer at the University of Sydney)
- Netherlands Foundation for Literature (Nederlands Letterenfonds), translation grants, 1988-1997 (appr EUR 10,000)

Conference organization

- A Hundred Years of Modern Poetry: International Conference on Modern Chinese Poetry, Peking University & Capital Normal University, 18-19 August 2005 (with Xie Mian, Hong Zicheng, Wu Sijing, Wang Guangming)

- Modern Chinese Poetry: Bridges in Space and Time workshop, Leiden University, 9-12 June 1992 (with Lloyd Haft, Michel Hockx, Anne Sytske Keijser)
- ICAS panel “A Poem Is a Poem Is a Poem—But Why, and to Whom? Chinese Poetic Prose and Prosaic Poetry,” ICAS (International Convention of Asia Scholars), Noordwijkerhout, 25-28 juni 1998 (with Michel Hockx)
- AAS Panel “*Wen* or *Ren*—The Person of the Author in Modern Chinese Literary Criticism,” AAS (Association for Asian Studies), Chicago, March 2001 (with Michel Hockx)
- Chinese concepts of privacy workshop, Leiden University / NIAS, June 2001 (with Bonnie McDougall)

Administration and service to the profession

In addition to frequent committee work on program, institute, faculty, and university levels (curriculum development, teaching practice, recruitment, etc):

- Academic Director, Leiden University Institute for Area Studies (LIAS), 2009-2012
- Member, International Institute for Asian Studies (IIAS) Board, since 2009
- Member, Humanities Council, Netherlands Organization for Scientific Research (NWO), 2004-2007
- Member, Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences (KNAW) Committee for the coordination of scientific and educational contacts with China, 2002-2004
- Member, Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences (KNAW) committee on “little-studied” languages and civilizations, 2001-2002
- Board Member, Leiden University Research School for Asian, Amerindian, and African Studies (CNWS), 1999-2002
- Secretary, Hulsewé-Wazniewski Foundation for the Advancement of the Study of Chinese Archeology, Art and Material Culture at Leiden University, since 1999
- Head of Chinese Studies, Leiden University, 2000-2002 and 2006-2009
- With Colin Noble and Simon Patton: one of three initiating authors of the University of Sydney School of Asian Studies *Student Handbook*, 1996, 1997, 1998
- Advisor to Poetry International Rotterdam, since 1987

Publications

[Scholarly books](#)

[Online research tools](#)

[Scholarly articles](#)

[Popularizing articles](#)

[Textbooks](#)

[Translation: books](#)

[Translation: journals & other](#)

[Book reviews: scholarship & journalism](#)

[Book reviews: literary](#)

[Interviews](#)

Scholarly books

- *Text, Performance, and Gender in Chinese Literature and Music: Essay in Honor of Wilt Idema*, Leiden: Brill, 2009 (xi + 465p; first editor, with Tianyuan Tan and Michel Hockx; see [review](#) in *Modern Chinese Literature and Culture*)
- *Chinese Poetry in Times of Mind, Mayhem, and Money*, Leiden: Brill, 2008, paperback edition 2011 (xviii + 518p; see [review](#) in *Modern Chinese Literature and Culture*, [review](#) in *IIAS Newsletter*, [interview](#) in *Full Tilt*)
- *Language Shattered: Contemporary Chinese Poetry and Duoduo*, Leiden: CNWS, 1996 (xii + 355p)

On *Chinese Poetry in Times of Mind, Mayhem and Money*:

“The poets of mainland China have been far busier writing and wrangling over their work during the past 20 or so years than scholars from beyond China have been in analysing it. While research on this body of poetry has begun to fill out in recent years, no single piece of scholarship makes a contribution equal to that of Maghiel van Crevel’s *Chinese Poetry in Times of Mind, Mayhem and Money*.”

John Crespi, Colgate University

“His extremely meticulous documentation, his unbiased approach to a wide range of poets and poems, his terminological consistency and theoretical originality all contribute to make this book outclass anything written previously on this topic, whether by western scholars or by Chinese scholars.”

Michel Hockx, SOAS

“[A] masterwork ... In terms of the command of subject matter, the breadth of the discussion, the expanse of time covered, the knowledge the author exhibits of the Chinese-language secondary scholarship ... arguably unparalleled in English-language contemporary Chinese cultural studies. Reading *Chinese Literature in Times of Mind, Mayhem and Money* is akin to taking a graduate seminar on the subject.”

Christopher Lupke, Washington State University

“[The] translations in *Chinese Poetry in Times of Mind, Mayhem and Money* ... are a pleasure to read, to much so they leave you hungry for more.”

Steve Bradbury, Taiwan National Central University

On *Language Shattered: Chinese Poetry and Duoduo*:

“... the most comprehensive, scholarly account, in any language, of the history of underground poetry in the People’s Republic of China ... an admirable, original study of a truly outstanding Chinese poet ... Both the history of PRC underground poetry and the study of Duoduo make the book essential reading, not just for poetry specialists, but for all those who study contemporary Chinese society and culture.”

Michelle Yeh, University of California at Davis

“Western (particularly American) publications have frequently sought to present contemporary writers in mainland China as first and foremost part of a poorly understood “democracy movement” ... it is the writers’ individual and often highly idiosyncratic styles and forms of expression that are lost in the shuffle ... *Language Shattered: Contemporary Chinese Poetry and Duoduo* marks an important departure in this respect.”

Paul Manfredi, Pacific Lutheran University

Online research tools

- [“Avant-Garde Poetry from the People’s Republic of China: A Bibliography of Scholarly and Critical Books in Chinese,”](#) Modern Chinese Literature and Culture MCLC Resource Center, 2008
- [“Avant-Garde Poetry from the People’s Republic of China: A Bibliography of Single-Author and Multiple-Author Collections,”](#) Modern Chinese Literature and Culture MCLC Resource Center, 2008
- [“Unofficial Poetry Journals from the People’s Republic of China: A Research Note and an Annotated Bibliography,”](#) Modern Chinese Literature and Culture MCLC Resource Center, 2007

Scholarly articles

2012

- “The Poetics of Disbelief,” preface to Han Dong, *A Phone Call from Dalian*, translated by Nicky Harman and Maghiel van Crevel, Hong Kong: CUHK

2011

- “Taking Sides with Poetry: An Homage to Michelle Yeh,” in *Chinese Literature Today*, Winter/ Spring 2011: 86-89

2009

- “Rejective Poetry? Sound and Sense in Yi Sha,” in Maghiel van Crevel & Tian Yuan Tan & Michel Hockx (eds), *Text, Performance, and Gender in Chinese Literature and Music: Essays in Honor of Wilt Idema*, Leiden etc: Brill: 389-412

2008

- “Lower Body Poetry and Its Lineage: Disavowal, Bad Behavior and Social Concern,” in Jie Lu (ed), *China’s Literary and Cultural Scenes at the Turn of the 21st Century*, Oxford: Routledge: 179-205

2006

- “是何种中华性，又发生在谁的边缘？” [What Sort of Chineseness, and in Whose Margins?], in 《新诗评论》 3 (2006): 3-26
- [“Matter over Mind – On Xi Chuan’s Poetry,”](#) in *The Drunken Boat*, spring / summer issue
- “Thanatography and the Poetic Voice: Ways of Reading Haizi,” in *minima sinica* 2006-1: 90-146
- “True Disbelief: The Poetry of Han Dong,” in *Tamkang Review*, vol xxxvi-4: 107-140

2005

- [“Desecrations? The Poetics of Han Dong and Yu Jian \(Part One\),”](#) in *Studies on Asia*, spring 2005: 28-48
- [“Desecrations? The Poetics of Han Dong and Yu Jian \(Part Two\),”](#) in *Studies on Asia*, fall 2005: 81-97
- “Rhythm, Sound and Sense: Narrativity in Sun Wenbo,” in: *Journal of Modern Literature in Chinese* vol 6-1: 119-151

- “Not Quite Karaoke: Poetry in Contemporary China,” in *The China Quarterly* 183: 644-669, reprinted in Michel Hockx & Julia Strauss (eds), *Culture in the Contemporary PRC*, Cambridge: Cambridge University Press, 2005: 122-147
- “Driedimensionale poëzie” [Three-Dimensional Poetry], in *Het trage vuur* 30: 74-79
- “Bei Dao,” entry in M Keith Booker (ed), *Encyclopedia of Literature and Politics*, Westport: Greenwood Press: 76-77

2004

- “Who Needs Form? Wen Yiduo’s Poetics and Post-Mao Poetry,” in: Peter Hoffmann (ed), *Poet, Scholar, Patriot: In Honour of Wen Yiduo’s 100th Anniversary*, Bochum / Freiburg: Projektverlag: 81-110
- “Angsten for at blive ignoreret—eller glæden ved at være i fred: Et essay om lyrikkens vilkår i Kina” [The Horror of Being Ignored and the Pleasure of Being Left Alone: Notes on the Chinese Poetry Scene], translated by Henrik Varmark, in *Standart* vol 18-2: 37-38

2003

- “Zhai Yongming,” in: Lily Lee (ed), *Biographical Dictionary of Chinese Women: The Twentieth Century, 1912-2000*, Armonk, NY: ME Sharpe: 672-678
- “Untergrundliteratur” [Underground Literature], in: Brunhild Staiger, Stefan Friedrich & Hans-Wilm Schütte (eds), *Das grosse China-Lexikon* [The Great China Lexicon], Darmstadt: Institut für Asienkunde Hamburg / Wissenschaftliche Buchgesellschaft: 780-781, reprinted in 2008 by Primus Verlag
- “Not at Face Value: Xi Chuan’s Explicit Poetics,” in: Olga Lomova (ed), *Recarving the Dragon: Understanding Chinese Poetics*, Prague: Karolinum Press, Charles University, 327-346
- “非字面意义：西川的明确诗观” [Not at Face Value: Xi Chuan’s Explicit Poetics], translated by Zhang Xiaohong 张晓红, in 《诗探索》 2003-3/4: 305-323, reprinted in Li Daisong 李岱松 (ed), 《光芒涌入：首届“新诗界国际诗歌奖”获奖特辑》 [Light Gushes In: Special Issue on the Occasion of the First *New Poetry World* International Poetry Awards], 北京：新诗界, 2004: 314-327
- [“The Horror of Being Ignored and the Pleasure of Being Left Alone—Notes on the Chinese Poetry Scene,”](#) in Modern Chinese Literature and Culture MCLC Resource Center publication series
- [“The Poetry of Yan Jun”](#) (essay, translation + Chinese originals and sound recordings), in Modern Chinese Literature and Culture MCLC Resource Center publication series
- “Het Onderlijf” [The Lower Body], in *Het trage vuur* 22: 89-103
- “不理你受不了还是不管你乐逍遥——小议中国诗坛” [The Horror of Being Ignored and the Pleasure of Being Left Alone—Notes on the Chinese Poetry Scene], translated by Zhang Xiaohong 张晓红, 《当代作家评论》 2003-5: 115-118
- “Three-Dimensional Poetry Performance” essay [on Yan Jun] posted on the Modern Chinese Literature and Culture MCLC list, MCLC Resource Center, 15 May, copied on 16 May by *Xin Qingnian luntan* on the Peking University website, revised and expanded as “The Poetry of Yan Jun” (below)
- “Chinese-English Dictionaries,” research note posted on the Modern Chinese Literature and Culture MCLC list, 24 February

2002

- "Butsen en scheuren in de officiële werkelijkheid: censuur in de Volksrepubliek China" [Dents and Cracks in Official Reality: Censorship in the People's Republic of China], in: *Armada* 25: 37-49
- "A Women's Poetry Recital and Some Contextual Notes," research report posted on the Modern Chinese Literature and Culture MCLC list, 23 October, revised and expanded as "The Horror of Being Ignored...." (see 2003)

2001

- "Translator's Introduction" [to Yu Jian's "File 0"], in: *Renditions* 56: 19-23
- "西川的〈致敬〉：社会变革之中的中国先锋诗歌" [Xi Chuan's 'Salute': Avant-Garde Poetry in a Changing China], translated by Mu Qing 穆青, in: 《诗探索》 1-2: 341-370

2000

- "Groepsfoto met vraagteken: Westerlingen in Chinese poëzie" [Group Portrait with Question Mark: Westerners in Chinese Poetry], in: *Armada* 19: 31-44
- "Fringe Poetry, But Not Prose: Works by Xi Chuan and Yu Jian," in: *The Journal of Modern Literature in Chinese* vol 3-2: 7-42
- "Poëzie in tijden van geest, geweld en geld" [Poetry in Times of Mind, Mayhem, and Money], inaugural address, Leiden University, 13 October, Leiden: CNWS (25p)

1999

- "Translator's Introduction" [to Xi Chuan's "Salute"], in: *Renditions* 51: 87-90
- "Xi Chuan's 'Salute': Avant-Garde Poetry in a Changing China," in: *Modern Chinese Literature and Culture*, Fall 1999, vol 11-2: 107-149
- "多多的早期诗歌" [Duoduo's Early Poetry], translated by Gu Li 谷力, in: 《诗探索》 1999-2: 175-186

1998

- "实验的范围：海梓、于坚的诗及其它" [Dimensions of an Experiment: Haizi's and Yu Jian's Poetry, and Other Things], in: Wang Guangming 王光明 (ed), 《现代汉诗：反思与求索》 [Modern Chinese Poetry: Introspection and Exploration], 北京：作家：396-410; republished in 《东南学术》 1998-3, and in: Lin Jianfa 林建法 & Xu Lianyuan 徐连源 (eds), 《中国当代作家面面观——寻找文学的灵魂》 [English Caption: Focusing on Contemporary Chinese Writers—Searching the Soul of Literature], 沈阳：春风文艺, 2003: 240-251

1996

- "Underground Poetry in the 1960s and 1970s," in: *Modern Chinese Literature* vol 9-2, Fall 1996: 169-219

1994

- "人与自然，人与人：多多诗歌的若干方面" [Man and Nature, Man and Man: Aspects of Duoduo's Poetry], in: 《现代汉诗》 Spring-Summer 1994: 99-106
- "瘸子跑马拉松" [A Cripple Running the Marathon], in: 《诗探索》 1994-4: 48-53 (on the study outside China of contemporary Chinese poetry)

1993

- "Man and Nature, Man and Man: Aspects of Duoduo's Poetry," in: Lloyd Haft (ed), *Words from the West: Western Texts in Chinese Literary Context: Essays to Honour Erik Zürcher on His Sixty-Fifth Birthday*, Leiden: CNWS: 100-115
- "多多诗歌的政治性与中国性" [How Political and How Chinese is Duoduo's Poetry?], in: 《今天》 1993-3: 206-218

Popularizing articles

2009

- "Niet de moord, maar het woord: over David Foster Wallace" [Not What, But How: On David Foster Wallace], letter to the editor, in *De Groene Amsterdammer*, 24 August

2008

- "中国新诗90年：在动荡中成长" [90 Years of Chinese New Poetry: Growing Up in Turbulence], in 《中山》 175: 170-178 (with Zhang Qinghua 张清华)

2005

- "[Herrie in de marge: crisis in de Chinese poëzie?](#)" [Bedlam in the Margins: A Crisis in Chinese Poetry?], in *De Groene Amsterdammer: China Special*, October: 14-17
- "[Yan Jun](#)," introduction and translation, Digital Archive for Chinese Studies DACHS, Leiden Division

2004

- "Det poetiske rum mellem det ophøjede og det jordnære: ti kinesiske digtere I Danmark" [Textscapes between the Elevated and the Earthly: Ten Chinese Poets in Denmark], in: Sidse Laugesen & Anne Wedell-Wedellsborg (eds), *Kineserne kommer! Dansk-Kinesisk poesifestival* [The Chinese Are Coming! Danish-Chinese Poetry Festival], Aarhus: Østasiatisk afdeling, Aarhus Universitet: 4-12
- "Drie dichteressen uit het Oosten: Bestaat er zoiets als Aziatische poëzie?" [Three Woman Poets from the East: Is There Such a Thing as Asian Poetry?], in *Trouw*, 12 June (on Ling Yu, Yi Won and Yoko Tawada)

2003

- "Words That Move," in Eva Hung (ed) *The Renditions Experience 1973-2003*, Hong Kong: the Chinese University Press: 88-89

2002

- "荷兰莱顿大学汉语教学和汉学研究的历史与现状" [Chinese-Language Teaching and Sinological Research at Leiden University, Past and Present], in 《国外汉语教学动态》 / *Overseas Chinese Language Teaching and Learning Report # 1*: 33-37

2000

- "Exquisite Swallows and Poetry Quotas: A Tumultuous Century in Chinese Poetry," with Perry Link, in: Jeffery Paine (ed), *The Poetry of Our World: An International Anthology of Contemporary Poetry*, New York: HarperCollins: 438-441
- "Lezen en schrijven in China" [Reading and Writing in China], in: *Cultureel Management Magazine # 2*: 22-24
- "Dark Horse Gao Xingjian: De Nobelprijs" [Dark Horse Gao Xingjian: The Nobel Prize], in: *Vrij Nederland*, 21 October: 18-19

1999

- "Niet wie ik ben maar wat ik zie: over Xi Chuans "Tegenspoed"" [Not Who I Am But What I See: on Xi Chuan's 'Adversity'], in: *Armada* # 15: 67-73
- "Een verlegen adelaar" [A Timid Eagle], in: *Raster* # 88: 161-164 (on Xi Chuan's 'What the Eagle Says')
- Research, scenario (co-author), interviews and translation for Brigit Hillenius, *Een Chinees gezicht* [Faces of China] (TV documentary on Chinese poets Mang Ke, Xi Chuan and Yu Jian, NPS, broadcast 19 April 1999)

1998

- Afterword to "Xi Chuan: 'The Monster'," in: *HEAT* # 8: 113-114

1997

- "Een onbreekbare geest in een gebroken lichaam: gevangenisbrieven van Wei Jingsheng" [An Unbreakable Spirit in a Broken Body: Prison Letters by Wei Jingsheng], in: *Vrij Nederland*, 8 November: 44-47
- "International Symposium on Modern Chinese Poetry," conference report in *IIAS Newsletter* # 14: 32
- "Een opgewekt gebrek aan eerbied: de gedichten van Yu Jian" [Cheerful Irreverence: Yu Jian's Poetry], in: *Vrij Nederland*, 21 June: 58-61
- Introduction to "Sun Wenbo: 'The Program'," in: *HEAT* # 5: 145-146

1996

- "De poëzie van Xi Chuan" [Xi Chuan's Poetry], in: *De Gids* 1996 # 6: 560-562
- "De knetterende novellen van Han Shaogong: het verschil tussen os en vliegtuig" [Han Shaogong's Crackling Novellas: The Difference between an Ox and an Airplane], in: *Vrij Nederland*, 29 June: 56-58

1995

- "De Noormannen in Duoduo's poëzie" [The Vikings in Duoduo's Poetry], in: *Raster* # 71: 103-107
- "Duoduo en de verkettering van taal: de mate van zomaar" [Duoduo and the Denunciation of Language: Degrees of Whatever] in *Vrij Nederland*, 2 September: 54-55
- "Bei Dao is China een doorn in het oog: dichter in ballingschap" [Bei Dao is a Thorn in China's Side: Poet in Exile], in: *Vrij Nederland*, 11 February: 92-93

1994

- "Boeiende paarden" [Fascinating Horses], in: *De Revisor*, 1994 # 2/3: 31-35 (on Duoduo's poetry)

1992

- "Boortorens in de Gobi" [Oil derricks in the Gobi], in: *De Volkskrant, Literary & Art Supplement*, 12 June: front page (on PRC poetry)

1991

- "Niet aan wennen" [Do Not Get Used to This], in: *Raster* # 55: 113-114 (on Bei Dao's exile)

1990

- "Een innerlijke culturele revolutie: een gesprek met Bei Dao en Duoduo" [An Inner Cultural Revolution: A Conversation with Bei Dao and Duoduo], with Willem van Toorn, in: *Raster* # 50: 124-127

1989

- “Als ze er niet was geweest...” [Had She Not Been There...], with Rein Bloem, in: *Raster* # 45: 129-139 (on the translation of Chinese poetry, and on Qiongliu’s poetry)
- “De dichter Duoduo: Maar de fout die hij wilde rechtzetten was vervolmaakt door de tijd die hij misliep” [Poet Duoduo: But the Mistake He Wanted to Correct Had Been Completed by Time Missed Out on], in: *China nu* 1989 # 4: 4-6

Textbooks

- editor of Ans van Broekhuizen-De Rooij, Inez Kretzschmar and Fresco Sam-Sin *Chinees in tien verdiepingen: Mandarijn voor het Voortgezet Onderwijs* [Chinese in Ten Storeys: High School Mandarin], Vols 1 and 2, Amsterdam: Amsterdam University Press, 2008-2009, reprinted 2011 (236p, 208p)
- co-author to Lin Chin-hui, *Language through Culture: An Intermediate Reader in Mandarin*, Leiden: Leiden University Chinese Studies Program, 2003 and revised editions (176p)

Translation: books

- 《荷蘭現代詩選》 [Anthology of Modern Dutch Poetry], 台北：台原, 2001 (400p, with Ma Gaoming 马高明 and Ku Pi-ling 古碧玲: expanded edition of 1988 《荷兰现代诗选》 ; second edition 南宁：广西师范大学, 2005
- Bei Dao, *Landschap boven nul* [Landscape over Zero], Amsterdam: Meulenhoff, 2001 (poetry, 80p)
- Duoduo, *Er is geen nieuwe dag* [There Is No Dawn], Amsterdam: Meulenhoff, 1996 (poetry, 39p)
- Duoduo, *Ik begrijp het niet* [I Don’t Understand], Amsterdam: Meulenhoff, 1996 (essays, 124p, with Michel Hockx)
- Duoduo, *Tatoeages* [Tattoos], Amsterdam: Meulenhoff, 1995 (short stories, 132p, with Michel Hockx)
- Bei Dao, *Bewaarde geheimen* [Secrets Kept], Amsterdam: Meulenhoff, 1992 (poetry, 62p)
- Duoduo, *Een schrijftafel in de velden* [A Writing-Table in the Fields], Amsterdam, Meulenhoff, 1991 (poetry, 78p)
- *Een onafzienbaar ogenblik: Chinese dichters van nu* [Moment with No End in Sight: Chinese Poets Today], Amsterdam: Meulenhoff, 1990 (110p, with Lloyd Haft)
- Bei Dao, *Golven* [Waves], Amsterdam: Meulenhoff, 1989 (novel, 179p)
- 《荷兰现代诗选》 [Anthology of Modern Dutch Poetry], 桂林：漓江, 1988; second edition 南宁：广西师范大学, 2007 (228p, with Ma Gaoming 马高明)

Translation: journals and other[Chinese-Dutch](#)[Chinese-English](#)[Dutch-Chinese](#)Chinese-Dutch

2009

- poetry by Bei Dao, *Het trage vuur* # 45: 45-55

2007

- poetry by Yi Sha, *Poety International*, Rotterdam (1 poem)

2006

- poetry by Han Dong, in Poetry International (ed), *Hotel Parnassus* [Parnassus Hotel], Amsterdam: Arbeiderspers: 59-62
- poetry by Han Dong, in *De tweede ronde*, spring 2006: 89-90
- poetry by Han Dong, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 30p)

2005

- poetry by Bei Dao, in Daan Bronkhorst (ed), *Zo'n gelukkige dag: Dichters voor Amnesty International* [Such a Happy Day: Poets for Amnesty International], Breda: De Geus: 29
- poetry by Yan Jun, in *Het trage vuur* # 30: 80-84

2004

- poetry by Bei Dao, in *Raster* # 107: 76-78
- poetry by Shen Haobo, in *Het trage vuur* # 26: 46-47
- poetry by Yin Lichuan, in *Het trage vuur* # 26: 48-52
- poetry by Che Qianzi, in *Het trage vuur* # 25: 61-69

2003

- poetry by Che Qianzi, in Poetry International (ed), *Hotel Parnassus* [Parnassus Hotel], Amsterdam: Arbeiderspers, 2003: 119-122
- poetry by Bei Dao and Duoduo, in Daan Bronkhorst (ed), *Een brief van jou, wel duizend brieven: Dichters voor Amnesty International* [A Letter from You, a Thousand Letters: Poets for Amnesty International], Breda: De Geus: 120, 290
- poetry by Che Qianzi, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 33p)
- poetry by Xiao Kaiyu, in *Het trage vuur* # 24: 39-49
- poetry by Yin Lichuan and Shen Haobo, in Maghiel van Crevel, "Het onderlijf" [The Lower Body], in *Het trage vuur* # 22

2002

- poetry by Xiao Kaiyu, in Poetry International (ed), *Hotel Parnassus* [Parnassus Hotel], Amsterdam: Arbeiderspers, 2002: 147-150
- poetry by Xiao Kaiyu, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 29p)
- poetry by Bei Dao, in *Het trage vuur* # 20: 70-72

2001

- poetry by Bei Dao, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 30p)

2000

- poetry by Bei Dao, in *Raster* # 90: 143-150

- poetry by Bei Dao, in *Het trage vuur* # 11: 54-69
- poetry by Bei Dao, in: *Revolver* # 106: 6-19
- 1999
 - poetry by Sun Wenbo, in: *Het trage vuur* # 7: 62-65
 - poetry by Xi Chuan, in: *Armada* # 15: 74-94
 - poetry by Xi Chuan, in: *Raster* # 88: 165-177
- 1998
 - poetry by Bei Dao, Duoduo, in: Daan Bronkhorst (ed) *Vrijheid hoe maak je het* [Freedom How Do You Do], Breda: De Geus/Amnesty International: 91, 135, 173
 - poetry by Sun Wenbo, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 24p)
 - poetry by Zhai Yongming, in: *Het trage vuur* # 5: 69-74
- 1997
 - poetry by Xi Chuan, in: *Vijfhonderd opzichters van vijfhonderd bibliotheken doven de lichten* [Five Hundred Librarians Switch Off the Lights in Five Hundred Libraries], Leiden: Plantage: 68-75
 - poetry by Sun Wenbo, in: *Het trage vuur* # 3: 59-61
 - Ba Jin, "De generaal" [The General], in: *Het Trage Vuur* # 2: 3-11 (short story)
- 1996
 - poetry by Bei Dao, in: *De vrijheid verteld* [Freedom Told], Amsterdam: Meulenhoff: 45-46
 - Bei Dao, "Een maan op het papier" [Moonlight on the Manuscript], in: *Het Trage Vuur* # 1: 31-39 (short story)
 - poetry by Xi Chuan, in: *De Gids* 1996 # 6: 563-573
 - poetry by Duoduo, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual)
 - poetry by Duoduo, in: *Revolver* 1996 # 4: 32-39
- 1995
 - poetry by Xi Chuan, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 24p)
 - poetry by Duoduo, in: *De Tweede Ronde*, Fall issue: 167-169
 - poetry by Duoduo, in: *Vrij Nederland*, 2 september: 54-55
 - poetry by Duoduo, in: *Avenue* 1995 # 4: 90
- 1994
 - Duoduo, "Tatoeages" [Tattoos], in: *De Vlaamse Gids*, 1994 # 3: 24-30 (short story)
 - poetry by Bei Dao, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 28p)
 - poetry by Duoduo, in: *De Revisor*, 1994 # 2/3: 36-44
- 1993
 - poetry by Bei Dao, Duoduo, Song Lin, Wang Jiabin, Zhai Yongming, in: *Raster* # 59: 10-17, 36-39, 120, 153-155
 - poetry by Duoduo, in: *Poetry Park '93*, Rotterdam: Kunststichting (1p)
 - poetry by Yang Lian, Song Lin, Tong Wei, Zhai Yongming in: *Kreatief*, 1993 # 3/4 (25p)
 - Duoduo, "Liften" [Hitchhiking], in: *Onze Wereld*, 1993 # 1 (short story, 10p)
- 1992
 - Duoduo, "Antwoord" [Answer], in: Connie Eichholtz & Peter Sep (eds), *Het kantelend wereldbeeld* [Worldviews Turning], Amsterdam / The Hague: De Balie / Novib: 92-110 (essay)

- Duoduo, "Antwoord" [Answer] (excerpt), in: *NRC Handelsblad*, 10 January: *Cultural Supplement*, 3 (essay)
 - poetry by Bei Dao, in: *Socialisme en Democratie*, 1992 # 10: 232
 - poetry by Mang Ke, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 18p)
 - poetry by Song Lin, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 13p)
 - poetry by Tong Wei, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 19p)
 - poetry by Wang Jiaxin, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 23p)
 - poetry by Zhai Yongming, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 16p)
 - poetry by Gu Cheng, Lo Fu, Mang Ke, in: "De Nacht van de Aap" [Night of the Monkey], *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 10p)
 - Bei Dao, "Op de puinhopen" [In the Ruins], *Story International*, Rotterdam (short story, bilingual, 10p)
 - Duoduo, "Liften" [Hitch-hiking], *Story International*, Rotterdam (short story, bilingual, 9p)
 - Duoduo, "Rouw in Amsterdam" [Mourning in Amsterdam], in: *NRC Handelsblad*, 30 October (essay)
 - Duoduo, "Laat mij 1.80 lang worden" [Let Me Be Six Foot Tall], in: *NRC Handelsblad*, 2 February (essay)
- 1991
- Duoduo, *Krekelvechten* [Cricketfights], De Balie Theater, April-May (one-hour play, televised in 1992 by Humanistische Omroep Stichting; Chinese original published as *Shengri* [Birthday], in: *Jintian* 1991 # 3/4: 160-188)
 - poetry by Duoduo, in *Vrij Nederland*, 21 December: 111
 - poetry by Duoduo, in: Leo Divendal (ed), *De vierde wand: de foto als theater / The Fourth Wall: Photography as Theatre*, Amsterdam: Fragment / De Vierde Wand: 128
 - poetry by Yang Lian, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 19p)
 - poetry by Bei Dao, in *Raster* # 55: 115-131
 - poetry by Bei Dao, in: *Hollands Maandblad*, 1991 # 11: 26-27
 -
 - Duoduo, "Yes or no," in *Raster* # 53: 18-26 (essay)
- 1990
- Bei Dao, "Terugblik van een balling" [An Exile Looking Back], in: Carly Broekhuis et al (ed), *Het collectieve geheugen: over literatuur en geschiedenis* [The Collective Memory: Of Literature and History], Amsterdam/Den Haag: De Balie/Novib, 1990: 65-80 (essay)
 - poetry by Wang Jiaxin, in: *Hollands Maandblad*, 1990 # 3: 18-23
 - poetry by Mang Ke, in: *De Revisor*, 1990 # 2: 70-76
 - poetry by Bei Dao, Duoduo, Bai Hua, in: *Raster* # 50: 128-158
 - poetry by Duoduo, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 24p)
 - poetry by Bei Dao, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 20p)
 - poetry by Duoduo, in: *Socialisme en Democratie*, 1990 # 10: 287
 - Bei Dao, "Op de puinhopen" [In the Ruins], in: *Onze Wereld*, 1990 # 5 (short story)
- 1989
- Qiongliu, *Een verzonnen karakter* [A Fictitious Character], bibliophile edition, with Rein Bloem, Amsterdam: De Ruysdael (poetry, 10p)

- poetry and short stories by Gao Xiaosheng, Gu Cheng, Lu Li, Mang Ke, Yang Lian, in: Cara Ella Bouwman (ed), *Een bres in de muur: verhalen en gedichten uit China* [A Breach in the Wall: Stories and Poems from China], Baarn / The Hague / Brussels: Ambo / Novib (11-12, 39, 41-60, 97-99, 132-134)
 - poetry by Bei Dao, Jiang He, Mang Ke, Shizhi, in: Daan Bronkhorst, Maghiel van Crevel, Lloyd Haft, Michel Hockx (eds), *Gedichten voor China* [Poems for China], Breda: De Geus (63, 70-71, 78-80)
 - poetry by Bei Dao, in: *Wordt Vervolgd*, vol 22 # 6/7: 15
 - poetry by Duoduo, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 31p)
 - poetry by Duoduo, in: *NRC Handelsblad*, 30 June: *Cultural Supplement*, 1
- 1988
- Bei Dao, "Kruispunt" [Intersection], in: Lloyd Haft & Daan Bronkhorst (eds), *China: verhalen van een land* [China: Tales of a Country], Amsterdam: Meulenhoff: 52-58 (short story)
 - poetry by Bei Dao, with Lloyd Haft, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 18p)
 - poetry by Qiongliu, with Rein Bloem, in: *De Revisor* 1989 # 1: 66-72
 - poetry by Qiongliu, with Rein Bloem, in: *Raster* # 45: 140-157

Chinese-English

- 2008
- poetry by Yin Lichuan and Shen Haobo, in Maghiel van Crevel, "Lower Body Poetry and Its Lineage: Disavowal, Bad Behavior and Social Concern," in Jie Lu (ed), *China's Literary and Cultural Scenes at the Turn of the 21st Century*, Oxford: Routledge
 - Poetry by Xi Chuan, in Yang Siping (ed), *Zhongguo dangdai shige: Han-Ying duben* [Contemporary Chinese Poetry: A Chinese-English Reader], Shanghai: Shanghai wenyi
- 2006
- poetry by [Yin Lichuan](#) and [Han Dong](#), in *Full Tilt* # 1
 - with Michael Day: poetry by Han Dong, *Poetry International*, Rotterdam (bilingual, 30p)
 - poetry by Han Dong, in Maghiel van Crevel, "True Disbelief: The Poetry of Han Dong," in *Tamkang Review*, summer issue
 - poetry by [Duoduo](#), [Sun Wenbo](#), [Yin Lichuan](#) and [Wang Jiaxin](#), in *The Drunken Boat*, spring issue
 - poetry by Haizi, in Maghiel van Crevel, "Thanatography and the Poetic Voice: Ways of Reading Haizi," in *minima sinica* 2006-1
 - poetry by Yin Lichuan and Shen Haobo, in *Index on Censorship* vol 35-4: 109-115
- 2005
- poetry by Sun Wenbo, in Maghiel van Crevel, "Rhythm, Sound and Sense: Narrativity in Sun Wenbo," in: *Journal of Modern Literature in Chinese* vol 6 # 1: 119-151
 - poetry by Yu Jian and Yin Lichuan, in Maghiel van Crevel, "Not Quite Karaoke: Poetry in Contemporary China," *The China Quarterly* # 183: 666-669
- 2004
- poetry by Duo Si, in *Renditions* # 61: 66-68
 - poetry by Chung Chiao, in *Renditions* # 61: 100-101

2003

- poetry by Xi Chuan, in *Seneca Review* vol xxxiii # 2: 28-41
- [poetry by Yan Jun](#), Modern Chinese Literature and Culture MCLC Resource Center publication series

2002

- excerpts of poetry by Mang Ke, Xi Chuan and Yu Jian, on Tony Overwater, *Faces of China* (DVD)

2001

- poetry by Yang Ze, Luo Zhicheng, Walis Nokan, in: Michelle Yeh & Göran Malmqvist (eds), *Frontier Taiwan: An Anthology of Modern Chinese Poetry*, New York: Columbia University Press: 369-384, 452-459
- poetry by Yu Jian, in: *Renditions* # 56: 24-57

2000

- poetry by Duoduo, in: Jeffery Paine (ed), *The Poetry of Our World: An International Anthology of Contemporary Poetry*, New York: HarperCollins: 442-446

1999

- poetry by Xi Chuan, in: *Renditions* # 51: 91-102, republished in Joseph S M Lau & Howard Goldblatt (eds), *The Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*, New York: Columbia University Press, 2007: 707-714

1998

- poetry by Xi Chuan, in: *HEAT* # 8: 112-113

1997

- poetry by Sun Wenbo, in: *HEAT* # 5: 147-149

1996

- poetry by Duoduo, in: Maghiel van Crevel, *Language Shattered: Contemporary Chinese Poetry and Duoduo*, Leiden: CNWS, 1996

1991

- poetry by Duoduo, in: Leo Divendal (ed), *De vierde wand: de foto als theater / The Fourth Wall: Photography as Theatre*, Amsterdam: Fragment / De Vierde Wand: 165

Dutch-Chinese

2000

- poetry by Esther Jansma, in 《翼》 # 4: 7-12 (with Ku Pi-ling 古碧玲)

1991

- poetry by Lloyd Haft, in: 《創世紀》 # 82: 82-85 (with Ma Gaoming 马高明)

Book reviews: scholarship and journalism

2010

- John A Crespi, [Voices in Revolution: Poetry and the Auditory Imagination in Modern China](#), in *The IIAS Newsletter* 53: 30-31

2009

- Christopher Lupke (ed), [New Perspectives on Contemporary Chinese Poetry, in Modern Chinese Literature & Culture](#), MCLC resource center

2008

- Mark Leenhouts, *Chinese literatuur van nu. Aards maar bevlogen* [Chinese Literature Today: Down to Earth but Inspired], in *Trouw*, 5 July
- Carolijn Visser, [Shanghai skyline](#), in *Trouw*, 24 May

2006

- Philip F Williams & Yenna Wu, [The Great Wall of Confinement: The Chinese Prison Camp through Contemporary Fiction and Reportage](#), in *Modern Chinese Literature & Culture*, MCLC resource center

2005

- Jung Chang & Jon Halliday, *Mao: The Unknown Story*, in *Trouw*, 27 August
- Patrick French, *Naar Tibet* [Tibet, Tibet], in *Trouw*, 14 May
- Floris-Jan van Luyn, *Een stad van boeren: de grote trek in China* [A City of Peasants: The Great Trek in China], in *Trouw*, 26 March

2003

- Nicolas Standaert & Carine Defoort (eds), *Hemel en aarde verenigen zich in rituelen: bloemlezing uit het werk van de Chinese wijsgeer Xunzi* [Heaven and Earth Unite in Ritual: Anthology of the Work of the Chinese Philosopher Xunzi], in *Trouw*, 13 December
- Tjalling Halbertsma, *Steppeland: berichten uit Mongolië* [Steppe Country: Messages from Mongolia], in *Trouw*, 29 November
- Gregory B Lee, *Chinas Unlimited: Making the Imaginaries of China and Chineseness*, in *China Quarterly* # 176: 1102-1103
- Frank Stewart (general editor), Arthur Sze & Michelle Yeh (guest editors), *Mercury Rising: Contemporary Poetry from Taiwan*, in *China Information* vol XVII # 2: 144-146

2002

- Ian Buruma, *Bad Elements: Chinese Rebels from Los Angeles to Beijing*, in *Trouw*, 21 July
- Tjalling Halbertsma, *De verloren lotuskruisen: een zoektocht naar de steden, graven en kerken van vroege Christenen in China* [The Lost Lotus-Crosses: A Search for the Cities, Graves and Churches of Early Christians in China], in *Trouw*, 18 May
- Jonathan Spence, *Het boek van verraad* [Treason by the Book], translated by Guus Houtzager, in *Trouw*, 23 February

2001

- Peter Hessler, *River Town: Two Years on the Yangtze*, in: *Trouw*, 17 March
- Zhang Liang (comp), Andrew Nathan & Perry Link (eds), *Het Tiananmen-dossier* [The Tiananmen Papers], in: *Vrij Nederland*, 17 February: 64
- Raffael Keller, *Die Poesie des Südens: Eine vergleichende Studie zur chinesische Lyrik der Gegenwart* [Poetry of the south: a comparative study in contemporary Chinese poetry], in: *Modern Chinese Literature & Culture* vol 13 # 2: 223-226

2000

- Yingjin Zhang, *China in a Polycentric World: Essays in Chinese Comparative Literature*, in: *China Information* vol XIV # 1 (2000): 256-260
- Geremie Barmé, *In the Red: On Contemporary Chinese Culture*, in: *China Information* vol XIV # 2 (2000): 219-223

- Li Xia (ed), *Essays, Interviews, Recollectionw and Unpublished Material of Gu Cheng, 20th-Century Chinese Poet: The Poetics of Death*, in: *China Information* vol XIV # 2 (2000): 274-278

1999

- Bonnie S McDougall & Kam Louie, *The Literature of China in the Twentieth Century*, in: *Asian Studies Review* vol 23 # 1: 104-107

Book reviews: literary

2008

- Naikan Tao & Tony Prince (compilation & translation), *Eight Contemporary Chinese Poets*, in *Renditions* 69: 126-128
- Jiang Rong, *Wolventotem* [Wolf Totem], translated by Daniëlle Alders, Marion Drolsbach, Susan Ridder, Jaap Sietse Zuierveld and Selma Bakker, in *Trouw*, 29 March

2005

- Yu Hua, *De bloedverkoper* [Chronicle of a Blood Merchant], translated by Martine Torfs, in *Trouw*, 31 July
- Dai Sijie, *Het complex van Di* [Mr. Muo's Travelling Couch], translated by Edu Borger, in *Trouw*, 16 July
- Petra Hůlová, *Mijn grootmoeder* [My Grandmother], translated by Edgar de Bruin, in *Trouw*, 5 February
- W L Idema (compilation & translation), *Boeddha, hemel en hel: boeddhistische verhalen uit Dunhuang* [Buddha, Heaven and Hell: Buddhist Tales from Dunhuang], in *Trouw*, 29 January

2004

- Yin Lichuan, *Fucker* [Fucker], translated by Yuhong Gong, in *Trouw*, 26 June
- Xiaolu Guo, *Dorp van steen* [Village of Stone], translated by Lidy Pol, in *Trouw*, 8 May

2003

- Ye Zhaoyan, *Nanjing 1937* [Nanjing, 1937], translated by Anne Sytske Keijser, in *Trouw*, 13 December
- Ha Jin, *De waanzinnigen* [The Crazy], translated by Manon Smits, in *Trouw*, 14 June
- Gao Xingjian, *Berg van de Ziel* [Soul Mountain], translated by Anne Sytske Keijser, in *Trouw*, 15 February

2002

- Yang Lian, *Notes of a Blissful Ghost*, translated by Brian Holton, in *China Nu*, winter issue
- Han Shaogong, *Woordenboek van Maqiao* [Dictionary of Maqiao], translated by Mark Leenhouts, in *Trouw*, 21 December
- Mo Yan, *Alles voor een glimlach* [Shifu, You'll Do Anything for a Laugh], translated by Sophie Brinkman, in *Trouw*, 28 September
- A Lai, *Rode papavers* [Red Poppies], translated by Iege Vanwalle, in *Trouw*, 8 June
- Chen Li, *De rand van het eiland: gedichten* [The Island's Edge: Poems], edited and translated by Silvia Marijnissen, in *Trouw*, 11 May

2001

- Wei Hui, *Shanghai Baby*, translated by Eveline Renes & Dorli Huvers, and Mianmian, *Candy*, translated by Martine Torfs, in *Trouw*, 17 November
- Liu Heng, *De groene rivier* [Green River Daydreams], translated by Peter Abelsen, in: *Trouw*, 27 October
- Ting-xing Ye, *Een blad in de bittere wind* [A Leaf in the Bitter Wind], translated by Han Meyer, in: *Trouw*, 13 October
- Ma Jian, *Het rode stof* [Red Dust], translated by Sander Hendriks, in *Trouw*, 24 November Anchee Min, *Wilde gember* [Wild Ginger], translated by Thera Idema, in: *Trouw*, 29 September
- Gao Xingjian, *Kramp* [Cramp], compiled & translated by Anne Sytske Keijser, Mark Leenhouts and others, in: *Trouw*, 22 September
- Bai Juyi, *Gedichten en proza* [Poems and prose], compiled, translated & elucidated by W L Idema, in: *Trouw*, 23 June
- Lulu Wang, *Seringendroom* [Dream of lilacs], in: *Trouw*, 2 June
- Duoduo, *Het oog van de stilte* [The center of silence], translated by Silvia Marijnissen & Jan De Meyer, in: *Trouw*, 26 May
- Marco Polo, *De wonderen van de Oriënt* [The Miracles of the Orient], translated by Anton Haakman, in: *Trouw*, 12 May
- Dai Sijie, *Balzac en het Chinese naaistertje* [Balzac et la petite tailleuse chinoise], translated by Jan De Meyer, in: *Trouw*, 3 March
- Hong Ying, *K*, translated by Martine Torfs, in: *Trouw*, 27 January
- Ha Jin, *Wachten* [Waiting], translated by Manon Smits, in: *Trouw*, 6 January

2000

- W L Idema (translation and introduction), *Prinses Miaoshan en andere Chinese legenden van Guanyin, de bodhisattva van barmhartigheid* [Princess Miaoshan and other Chinese legends of Guanyin, bodhisattva of mercy], in: *Trouw*, 16 December

Interviews

2009

- [“More Than Writing, As We Speak: An Interview with Maghiel van Crevel on the Chinese poetic Avant-Garde,”](#) by Steve Bradbury, in *Full Tilt* 04

2006

- “Chinese poëzie in tijden van geest, geweld en geld” [Chinese Poetry in Times of Mind, Mayhem and Money], interview by Dirk van Delft, *De toppen van het kunnen: Nederlandse wetenschappers over hun drijfveren en werk* [The Heights of Ability: Dutch Scientists and Scholars on Their Motivation and Their Work], Amsterdam: Bert Bakker: 208-220

2003

- [“Ik kan niet zien wat een Chinees ziet”](#) [I Can’t See What a Chinese Person Sees], interview by Jan van der Putten, *De Groene Amsterdammer*, 6 September 2003: 42-44

2000

- [“In trance door taal”](#) [Entranced by Language], interview by Merlijn Schoonenboom, *Mare*, 26 October 2000: 1, 5

2000

- "[Er is meer dan de beurs van Shanghai](#)" [There Is More Than the Shanghai Stock Exchange], interview by Dirk van Delft, *NRC Handelsblad*, 14 October 2000: 51

1998

- "[Chinese Poet Reaches Dutch Audience: An Interview with Maghiel van Crevel](#)," by Isabella Wai, *Road to East Asia* vol 3, 1998-1999, *Writers in Exile after Tiananmen Tragedy*
- "Duistere poëzie in het moderne China: gesprek met Dr Maghiel van Crevel" [Obscure Poetry in Modern China: An Interview with Dr Maghiel van Crevel], by Dirk van Delft, in *De wijde wereld van de kleine talen: 25 portretten* [The Wide World of Little-Studied Languages: 25 Portraits], Amsterdam: Bulaaq: 41-49

Presentations

2008

- "Rejective Poetry? Sound and Sense in Yi Sha," Sound in Chinese Literature and Culture Conference, Harvard University, 25-26 April

2007

- "客观化 主观化 长短句 于坚的诗" [objectification subjectification the long-short line the poetry of Yu Jian], Beijing Normal University, 23 March 2007; Shenzhen University, 20 April
- "当代诗歌的几个关键词" (Some Keywords in Contemporary Poetry), Beijing Normal University, 9 April

2006

- "Poets and Poems in Exile: On Yang Lian, Wang Jiaxin and Bei Dao," Crisis and Detour: 25 Years of *Today*, University of Notre Dame & *Jintian* [Today] editorial board, 20-21 March

2005

- "Objectification, Subjectification, Long Lines and Blanks: The Poetry of Yu Jian," Southern England Modern Chinese Literature Seminar, Universities of Cambridge / Oxford / SOAS-London), 30 November
- "谁的边缘? 当代中国大陆诗歌及诗人身份" [Whose Margins? On Poetry and Poethood in Contemporary Mainland China], keynote address, A Hundred Years of Modern Poetry: International Conference on Modern Chinese Poetry, Peking University & Capital Normal University, 18-19 August
- "非神秘化: 韩东、于坚的明确诗观" [Demystifications: Han Dong's and Yu Jian's Explicit Poetics], Nankai University and Peking University, 6 and 10 January

2004

- "Not Quite Karaoke: Poetry in Contemporary China," Ruhr-University at Bochum, 26 November 2004, followed by masterclasses on "Issues in the Translation of Chinese Poetry," "Underground, Unofficial, Avant-Garde: Chinese Poetry Scenes" and "Visions of Poethood: Discourse on Poetry," 26-27 November
- "Demystifications: Han Dong's and Yu Jian's Explicit Poetics," Harvard University Department of East Asian Languages & Civilizations workshop on the representation of character in Chinese literature, Cambridge MA, 12-13 November

- “Not Quite Karaoke: Poetry in Contemporary China,” *China Quarterly* / Harvard University Fairbank Center for East Asian Research workshop on arts & culture in contemporary China, Cambridge MA, 15-16 October
 - “Marginal, Alive and Kicking: Reinventions in Modern Chinese Poetry,” symposium on modern Chinese poetry, Aarhus University, April
 - “Why Poetry, Or: Why Social Concern?,” annual conference of the Association for Asian Studies (AAS), San Diego, March
- 2003
- “Het Kwaad in de Chinese literatuur” [Evil in Chinese Literature], Studium Generale, Leiden University, November
 - “Lower Body Poetry,” bi-annual conference of the Association for Chinese & Comparative Literature (AACL), London, August
 - “有意义吗？回顾 1998-2000 年一次诗歌论争” [Was It Worth It? A Look Back at a Polemic in Poetry, 1998-2000], Peking University, June
- 2002
- “一位荷兰汉学家眼中的中国当代诗歌” [Contemporary Chinese Poetry in the Eyes of a Dutch Sinologist], Capital Normal University, Beijing, 6 November
 - “荷兰汉学” [Dutch Sinology], Beijing Foreign Languages University, 7 November
 - “诗歌可译性” [The Translatability of Poetry], 诗人发声——诗歌朗诵会 [The Poet’s Voice Recital], Canton, 23 November
 - “中国当代诗歌话语若干问题” [Issues in the Discourse on Contemporary Chinese Poetry], Shanxi Normal University, Xi’an, 26 December
- 2001
- “孙文波诗歌中的叙事性：解说节奏” [Narrativity in Sun Wenbo’s Poetry: Telling Rhythm], Issues in Modern Chinese Poetry conference, Peking Capital Normal University / UCLA / Leiden University, Beijing, 15-17 December
 - “Betekenisloosheid en Chinese poëzie” [The Unmeaning and Chinese Poetry], *Wintertuin* festival, Arnhem, 21 November
 - “Taal & Nationalisme in China: Hedendaagse Chinese poëzie” [Language & Nationalism: Contemporary Chinese Poetry], *Novembersessies* Sinologie Katholieke Universiteit Leuven, 12 November
 - “Alchemy & Pseudo-Philosophy: Xi Chuan’s Explicit Poetics,” Conference *Understanding Chinese Poetics: Recarving the Dragons*, CCK Center at Charles University, Prague, 23-26 September
- 2000
- “A Poets’ Brawl in the People’s Republic: Selves and Others,” Symposium in commemoration of Helmut Martin, Ruhr University at Bochum, 8 June
 - “‘Intellectuals’ vs ‘People’s Poets’: A Controversy in Contemporary PRC Poetry,” 13th bi-annual meeting of European Association for Chinese Studies (EACS), Torino, 30 August – 2 September
 - “Juwai ren kan Zhongguo dangdai shiyan shige wentan yu wenben ruogan wenti” (An Outsider’s View of Some Issues in Contexts and Texts in Chinese Contemporary Experimental Poetry), Institute for Literay Studies, Chinese Academy of Social Sciences, 1 August

- “谁必有一种形式 / 才能做梦? 闻一多的诗观与毛泽东时代以后的中国诗歌” (Who Needs Form / In Order to Dream? Wen Yiduo’s Poetics and Post-Mao Chinese Poetry), Symposium *Poet, Scholar, Patriot*, Tübingen University, 19-21 May
 - “Must a Poet Be an Intellectual? Can an Intellectual Be a Poet? Preliminary Remarks on an Ongoing Controversy in Chinese Poetry,” Charles University, Prague, 14 April
 - “This, That, and the Other: Poetry from the People’s Republic of China,” Charles University, Prague, 11 April
- 1999
- “*Vandaag en daarna: ondergrondse literatuur in de Volksrepubliek China*,” [*Today and After: Underground Literature in the People’s Republic of China*], in: *Beroemde Boeken* [Famous Books] lecture series, Book & Publishing Studies, Leiden University, 16 November
- 1998
- “Extremities of Poetry, But No Prose: Works by Xi Chuan and Yu Jian,” International Convention of Asia Scholars (ICAS), Noordwijkerhout, 25-28 June
 - “Chinese poëzie uit de jaren ‘90: verveling en verwondering in het werk van Sun Wenbo en Xi Chuan” [Chinese Poetry of the ‘90s: Jadedness and Wonder in the Work of Sun Wenbo and Xi Chuan], Department of Chinese Studies, Leiden University, 17 June
- 1997
- “Dimensions of an Experiment: Poems by Haizi and Yu Jian,” Department of Chinese Studies, University of Sydney, 22 September
 - “实验的范围: 中国大陆当代实验诗歌类型学初探” [Dimensions of an Experiment: Toward a Typology of Experimental Poetry from the PRC], International Symposium on Modern Poetry in Chinese, Fujian Normal University & Chinese Academy of Social Sciences (CASS), Wuyishan, 26-30 July
- 1995
- “Xi Chuan’s ‘Salute’,” workshop *Modern Chinese Poetry*, IAS (International Institute for Asian Studies), Leiden, 27-29 September
- 1994
- “Experimentele poëzie uit de Volksrepubliek China” [Experimental Poetry from the PRC], *Poëzie-project VERS*, Arnhemse Hogeschool voor de Kunsten, Arnhem, 1 December
 - “非中国人对于中国实验诗歌的了解” [What Non-Chinese Know of Chinese Experimental Poetry], Peking University & 《诗探索》, Beijing, 13 March
- 1993
- “中国实验诗歌中的内聚力和延续性” [Cohesion and Continuity within Chinese Experimental Poetry], Forum on Yan Li’s Writings, Wen cai ge, Beijing, 13 December
 - “Non-Political Poetry from the PRC: The Case of Duoduo,” *Annual Meeting of Association of Asian Studies (AAS)*, Los Angeles, 25-28 March
- 1992
- “多多诗歌的若干方面” [Some Aspects of Duoduo’s Poetry], *Modern Chinese Poetry: Bridges in Space and Time* workshop, Leiden University, 9-12 June
 - “Verschillen tussen klassieke en hedendaagse Chinese poëzie” [Differences between Classical and Contemporary Chinese Poetry], Stichting Literaire Activiteiten

Amsterdam (SLAA), program on W L Idema's *Spiegel van de klassieke Chinese poëzie* [Anthology of Classical Chinese Poetry], Amsterdam, 28 April

- "De Chinese dichters Bei Dao en Duoduo" [Chinese Poets Bei Dao and Duoduo], *Middagen van de poëzie*, Antwerpen, 27 February
- "Hedendaagse Chinese poëzie" [Contemporary Chinese Poetry], Department of Chinese Studies, Leiden University, 1 February